

経済産業大臣賞 工夫点・講評・作品データ

■一般の部

作 品 名：コミュニケーションカード

出品者名：秋田印刷製本株式会社

関口 純子、神成 孝幸、安田 恵光、三浦 円、
西田 早織、菅生くるみ

《工夫点》

主に、災害時に避難所受付で外国人に記入してもらう日本人とのコミュニケーションツール。

外国人登録者上位の国の言語8種類を作成。状況の把握と情報整理、避難者名簿に活用できる。

《審査委員講評》

災害時、避難所の受付において外国人に避難者情報を記入してもらう際のコミュニケーションツール。一度の記入で避難所の運営者の控えと本人控えの2枚を用意できる複写式やファイリングするための2穴加工、折りたたむための切り込み加工など、従来の印刷の技術を使いながらMUDにも配慮しコンパクトにまとめられている。また、裏面には簡単な会話用のイラストがあり、外国人と避難所運営者の負担を軽減できるよう配慮されている。外国人向けに複数言語用意する作品は多く見られるが、多くは英語、韓国語、中国語（簡体・繁体）に対応する程度である。この作品ではさらにタイ語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語を加え、外国人登録者数上位の8言語に対応している。災害時には社会的少数者への配慮は滞りがちになってしまうが、ダイバーシティに配慮した、非常に良い作品である。

第11回 メディア・ユニバーサルデザイン コンペティション



秋田印刷製本株式会社 MUDプロジェクト

出品作品 「コミュニケーションカード」

コミュニケーションカードとは

【1P・2P 複写】

English (英語)	
●Name・名前	
●Sex・性別 Male 男・Female 女	●Blood Type・血液型 A / B / O / AB (Rh+・Rh-)
●Date of Birth・生まれた日 / /	●Age・年齢
●Nationality・国籍	
●Address or Hotel Name in Japan・日本での滞在先	
●Phone Number・電話番号	
●Passport Number パスポート番号	
●Emergency Contact・緊急連絡先 Name・名前 Phone Number・電話番号	
●Can I open your information to the public in an inquiry of safety? 安全の問い合わせに情報を公開してもいいですか？ Yes はい・No いいえ	
●Please check the appropriate box. 当てはまる項目に☐してください。	
☐ Injuries・けが	☐ Pregnancy・妊娠
☐ Chronic Illness・持病	☐ Disabilities・障がい
Medicine you take・飲んでいる薬	
☐ Cold medicine 風邪薬	☐ Hypertension 高血圧
☐ Cough medicine 咳止め	☐ Diabetes 糖尿病
☐ Painkiller 鎮痛剤	☐
●Please also fill in allergy information on the back side. 裏面のアレルギー情報も記入してください。	
Personal information you filled in will be used to create evacuees roster. ご記入いただいた個人情報は、避難者名簿作成に利用させていただきます。	

【2Pうら】

Where is ○○? Please take me there. ○○はどこにありますか？つれて行ってください。													
Toilet トイレ	Nursing Room 授乳室												
Drink のみもの	Food たべもの												
First Aid 救護室													
I feel sick. 体調が悪いです													
I am injured. けがをしています													
Please call a doctor. 医者を呼んでください													
Please use it as the illustration. ●It is a card for communication. Make sure to fill in the blanks and always carry this card with you. 相手とコミュニケーションをとるためのカードです。 必ず空白部分も記入し、常に携帯してください。													
Communication Card													
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Others・その他</th> <th colspan="2">Allergy・アレルギー</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> Peanuts 落花生</td> <td> Wheat 小麦</td> <td> Milk 牛乳</td> <td> Egg たまご</td> </tr> <tr> <td> Buckwheat そば</td> <td> Others その他</td> <td> Crab かにか</td> <td> Shrimp えび</td> </tr> </tbody> </table>		Others・その他		Allergy・アレルギー		Peanuts 落花生	Wheat 小麦	Milk 牛乳	Egg たまご	Buckwheat そば	Others その他	Crab かにか	Shrimp えび
Others・その他		Allergy・アレルギー											
Peanuts 落花生	Wheat 小麦	Milk 牛乳	Egg たまご										
Buckwheat そば	Others その他	Crab かにか	Shrimp えび										

【用途】

主に、災害時に避難所受付で外国人に記入してもらう日本人とのコミュニケーションツール。

外国人登録者上位の国の言語8種類を作成。状況の把握と情報整理、避難者名簿に活用できる。

【仕様】

サイズ：横110 mm × 縦232 mm

1 枚目：運営控え

2 枚目：本人控え

【言語】

英語・中国語(簡体・繁体)・韓国語・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・タガログ語
計8種

なぜ必要か？

- ①外国人登録者が増加している。
- ②毎年のように大規模な自然災害が発生しており、いつ自分が避難者になってもおかしくない。
- ③避難所では自治体ごとに用意された書類に避難者情報を記入しているが、日本語のみの書類が多い。
- ④万が一の緊急時に外国人はコミュニケーションがとりづらい。

メリット

- ①避難所で外国人の情報を整理しやすい。
- ②指差しでコミュニケーションがとれる。
- ③重要な情報を伝えることができる。
- ④日本人の外国人対応の不安軽減。
- ⑤外国人の不安軽減。

工夫点

- ① 2枚複写になっているので、避難所運営側と外国人で情報を共有できる。

- ② わかりやすいように母国語として
いる主要国の国旗を掲載。



- ③ 2枚目は、コンパクトに3つ折りにしてポケットに入れるなど、持ち歩きやすい形態にできる。イラスト付きの使い方、折り目に点線を入れてわかりやすく表示した。



工夫点

④指さし会話表にはイラストも添えて、わかりやすくした。

Where is ○○? Please take me there.
○○はどこにありますか？つれて行ってください。

 Toilet トイレ	 Nursing Room 授乳室	 Drink のみもの	 Food たべもの	 First Aid 救護室
--	--	--	---	---

I feel sick. 体調が悪いです
I am injured. けがをしています
Please call a doctor. 医者を呼んでください

●Allergy ・アレルギー

 Egg たまご	 Milk 乳	 Wheat こむぎ	 Buckwheat そば	 Peanuts 落花生
 Shrimp えび	 Crab かに	Others ・その他		

⑤ファイリングもできるように
2 穴加工を施した。

English
(英語)

2 穴加工

●Name ・名前	
●Sex ・性別	●Blood Type ・血液型
Male 男 ・ Female 女	A / B / O / AB (Rh+ ・ Rh-)
●Date of Birth ・生まれた日	●Age ・年齢
/ /	
●Nationality ・国籍	

工夫点

- ⑥色覚障害のある方にも区別がつくように配慮して言語ごとに色分けをした。区別が付きにくくなりそうな箇所にハッチング・セパレーションカラーを入れた。

色覚障害のシミュレーション 一型 2 色覚

【英 語】



【韓 国 語】



【中国・繁体語】



【タ イ 語】



【中国・簡体語】



【タガログ語】



【スペイン語】



【ポルトガル語】



工夫点

色覚障害のシミュレーション 二型 2 色覚

【英 語】



【韓 国 語】



【中国・繁体語】



【タ イ 語】



【中国・簡体語】



【タガログ語】



【スペイン語】



【ポルトガル語】



工夫点

色覚障害のシミュレーション 三型 2 色覚

【英 語】



【韓 国 語】



【中国・繁体語】



【タ イ 語】



【中国・簡体語】



【タガログ語】



【スペイン語】



【ポルトガル語】



工夫点

色覚障害のシミュレーション 白内障

【英 語】



【韓 国 語】



【中国・繁体語】



【タ イ 語】



【中国・簡体語】



【タガログ語】



【スペイン語】



【ポルトガル語】

